

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 31 (1958)

**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

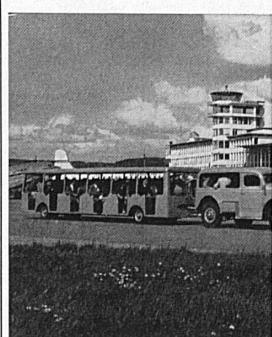
## Besuchen



Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Eine *Rundfahrt* über die Pisten mit der ehemaligen Landibahn vermittelt nicht nur interessante Einblicke in den ganzen Flugbetrieb, sondern bedeutet auch eine beglückende Abwechslung und wird vor allem der heranwachsenden Jugend zum bleibenden Erlebnis.



Und erst ein *Rundflug*! Ob er Sie über Zürich, die Alpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hineinführe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.



## Sie

## Kloten

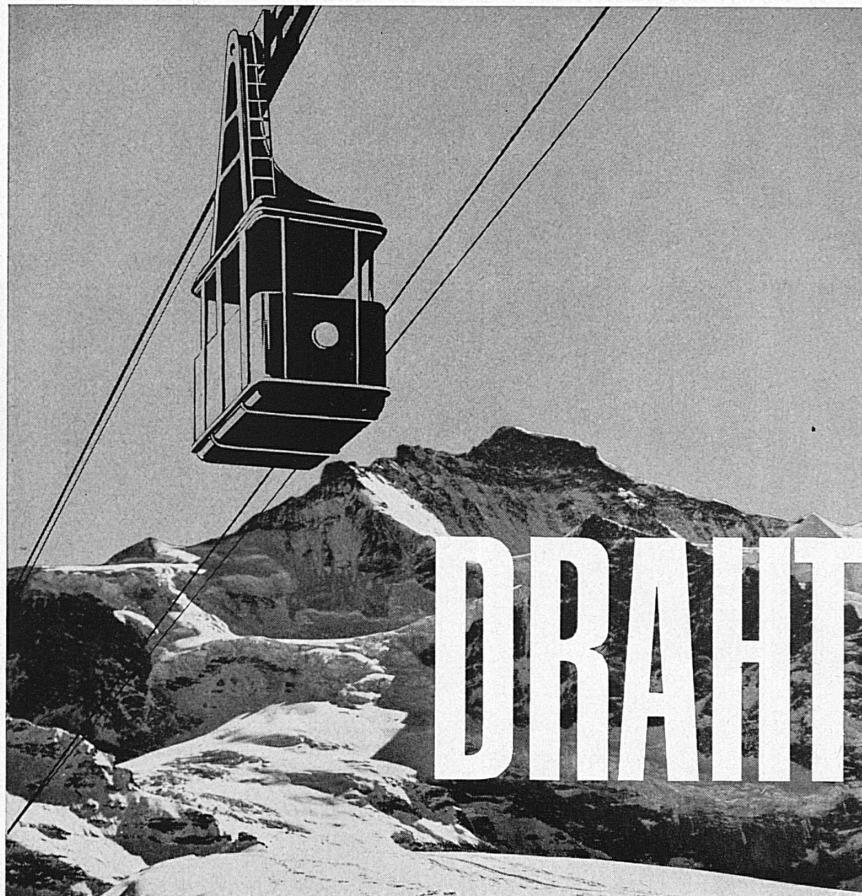
## Flughafen

## Zürich

Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Buffet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird ein Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.



Ständige Verbindung  
durch SBB  
und städtische  
Autobusse



BRUGG

# DRAHTSEILE

KABELWERKE BRUGG A.G.

MUBA Kabel Halle II Stand 564  
Drahtseile Halle VIII Stand 3010

## CHARMILLES

### Turbines hydrauliques

Kaplan – Francis – Pelton – Régulateurs-Vannes – Pivots

### Mécanique générale

Travaux à façon – Usinage en séries de pièces détachées de grandeur moyenne pour boîtes à vitesses, réducteurs, compresseurs etc. – Construction de machines complètes Taille et rectification d'engrenages

### Freins à air comprimé pour chemins de fer

Appareils de réglage automatique de la timonerie de frein

### Machines d'usinage par électro-érosion

«ELERODA» D 1

Pour autos et camions

### Lifts «VILVER»

charge utile de 1500 à 15 000 kg  
Réparations et revisions

### Département chauffage

Circulateurs sans presse-étoupe pour chauffage centraux – Brûleurs à mazout pour toutes applications

### Fonderie

Fonte de fer selon normes VSM, jusqu'à un poids unitaire de 25 tonnes – Pièces en série à la machine  
Bronze selon normes VSM

ATELIERS DES CHARMILLES S.A., GENÈVE

Aktiengesellschaft für drahtlose Telegraphie und Telephonie

## RADIO-SCHWEIZ

Direktion: Bern, Hauptpostgebäude, Telephon 2 26 03

### Telegraphiert

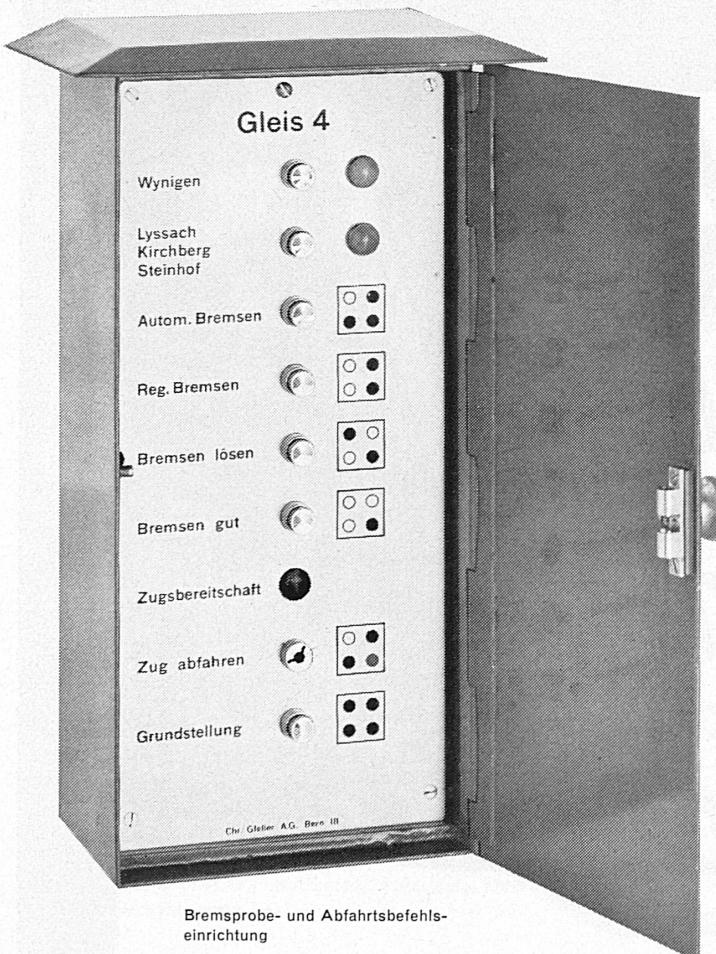
## VIA RADIOSUISSE

Direkte drahtlose Verbindungen  
mit allen Teilen der Welt

Telegramme «Via Radiosuisse»

können bei sämtlichen schweizerischen Telegraphenbureaux  
aufgegeben werden

Die Taxen sind die nämlichen wie für den Drahtverkehr

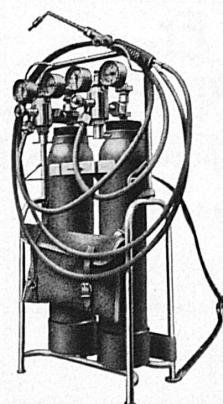


## Unsere Spezialitäten für Bahnen:

Gleismelder  
Fernsteuerungen  
Lautsprecheranlagen  
Bahntelefonanlagen  
Bahnsignalanlagen  
Bremsprobe-  
und Abfahrtsbefehls-  
einrichtungen

## Chr. Gfeller AG

Bern-Bümpliz und Flamatt  
Muba:  
Halle 3b P, Stand 911



Erstklassige Schweiß-,  
Schneid- und Lötanlagen  
Zusatzmetalle  
Flußmittel

Verlangen Sie Angebot  
oder Vertreterbesuch

**MUBA**  
Stand 1204  
Halle 6

Sauerstoff- & Wasserstoff-Werke A.G. Luzern



**CAMPARI S.A.**  
Lugano-Viganello

Telephon (091) 2 06 71

# SEVA *Trio*



## 3 x 50'000 Fr. als Haupttreffer

außerdem 3 x 20'000, 3 x 10'000, 3 x 5'000,  
5 x 2'000 Fr. usw.  
41'047 Treffer im Gesamtwerte von 525'000 Fr.

5 Lose Endzahlen 0—4  
enthaltenden mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5—9  
enthaltenden mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0—9  
enthaltenden mindestens 2 Treffer

**1 Los Fr. 5.—** (die 5-Los-Serie Fr. 25.—, die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Telephon (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

## 3 x 50'000 Frs comme Gros Lots

en plus 3 x 20'000, 3 x 10'000, 3 x 5'000,  
5 x 2'000 Frs, etc.  
41'047 lots d'une valeur globale  
de 525'000 Frs.

5 billets chiffres finals 0—4  
contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5—9  
contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0—9  
contiennent au moins 2 lots

**1 billet Frs 5.—** (la série de 5 billets Frs 25.—, la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

**ZIEHUNG 3.MAI • TIRAGE 3 MAI**

**l'apéritif  
à base  
d'artichauts**

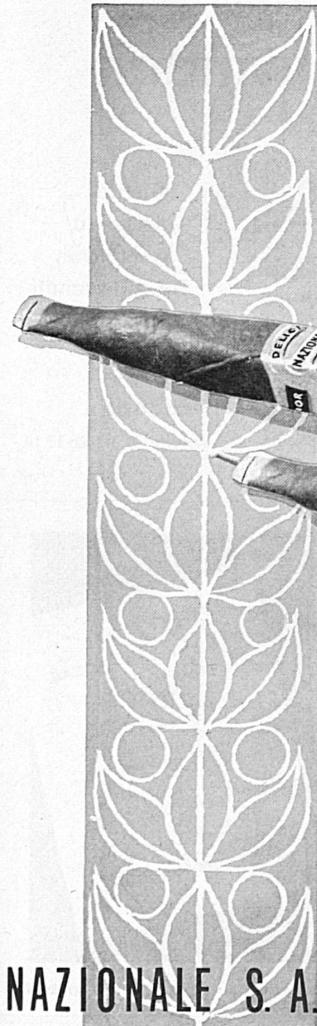


Apéritif

**CYNAR**

est apprécié des personnes actives

Demandez-le dans les bars, cafés, restaurants, hôtels et wagons-restaurants



*Délice-Havane*

Leicht und fein – für Liebhaber von Havanna-Zigarren

Das neue  
widerstandsfähige  
Mundstück  
erhöht den Genuss

**NAZIONALE S. A. CHIASSO Tessin**

**KOMPRESSOREN**

für Luft und industrielle Gase

Kolbenkompressoren	Betriebsdruck bis 1500 atü
Rotationskompressoren	„ 8 atü
Wasserringkompressoren	„ 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

**VAKUUMPUMPEN**

Vakuum am  
geschlossenen  
Saugstutzen

Schiebervakuumpumpen bis 0,02 mm Hg. abs.  
Wasserringvakuumpumpen „ 15 mm Hg. abs.  
Rotations-Nassluftpumpen „ 25 mm Hg. abs.

**ZENTRIFUGEN**

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb  
für industrielle Zwecke

**Burckhardt**  
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

Dauerhaft

und

sauber

schützen

Hoffmann-Packungen

GEBR. HOFFMANN AG.  
THUN



die feine, leichte Virginia

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

TURUVANNI, S.A.

Manufacture de glaces et verres

Verres et glaces de sécurité

LAUSANNE

10-12, bd de Grancy, tél. (021) 26 32 73

Moulages en verre pour la construction

Dalles – Pavés – Briques – Tuiles

Verres pour revêtements

THERMOLUX

le verre ondulé armé pour toitures

Tous les verres à vitres

Un matériel universel

# MARCOLITE

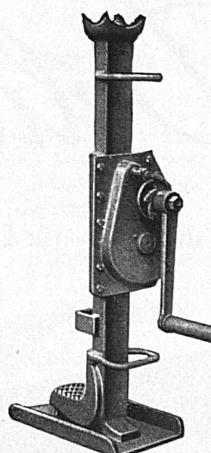
Plaques ondulées ou planes en  
POLYESTER RENFORCÉ

## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft

**ROBOR**

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.



Reparaturen aller Fabrikate

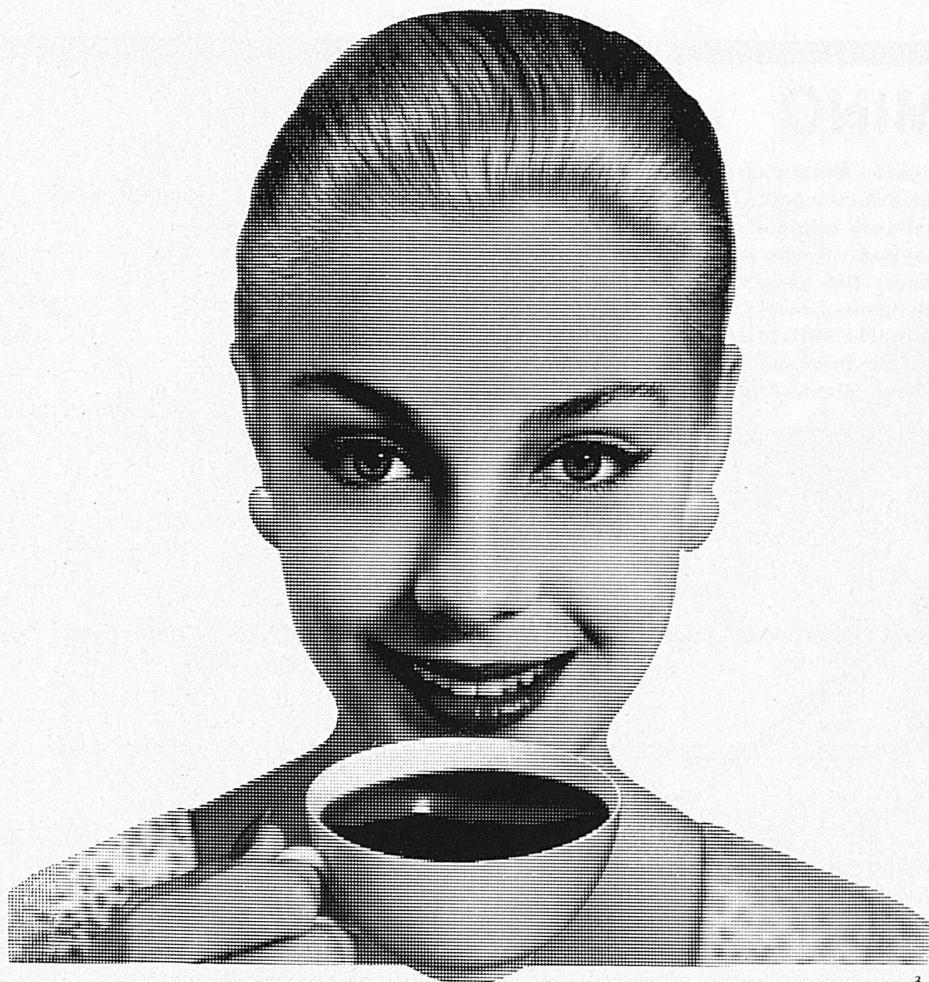
Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14



MUBA, Halle 3 B, 2. Stock, Stand Nr. 2671



3

**"Wenn Sie mich fragen..."**

# **LIEBER NESCAFÉ™**

**Denn nur NESCAFÉ bietet mir  
diese unbestreitbaren Vorteile :**

3 verschiedene Arten : normal, Espresso und koffeinfrei - alle drei aus 100% reinem Kaffee.

9 Auswahl-Möglichkeiten : von der praktischen Portionen-Tüte bis zur vorteilhaften Haushalt-Dose zu 250 g.

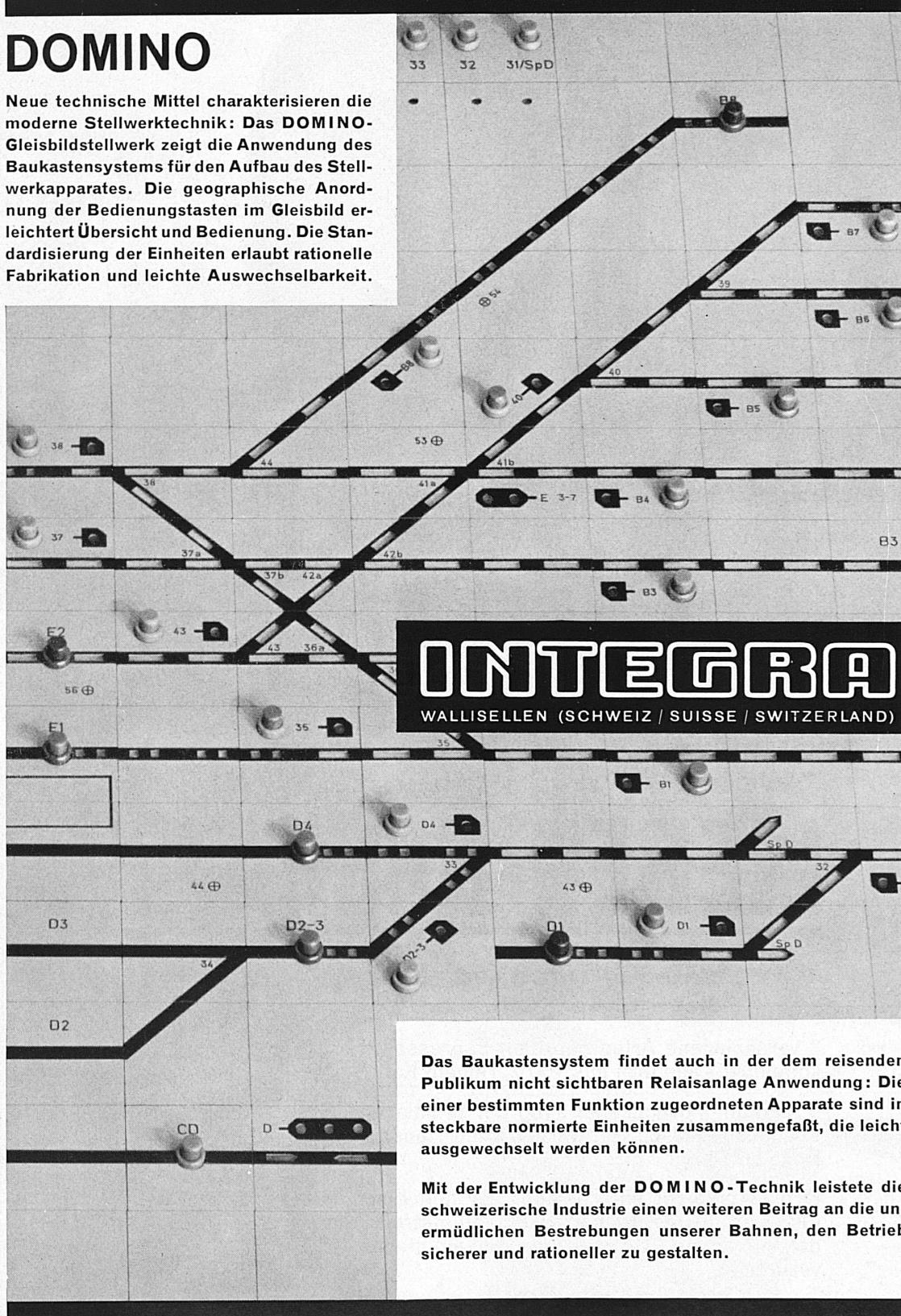
Der Konsument entscheidet über den Erfolg eines Produktes. Er hat seine Wahl getroffen, deshalb ist NESCAFÉ in der Welt am meisten verbreitet.



**NESCAFÉ™ - ist dank 20 jähriger wertvoller  
Erfahrung der Inbegriff für Fortschritt und Qualität !**

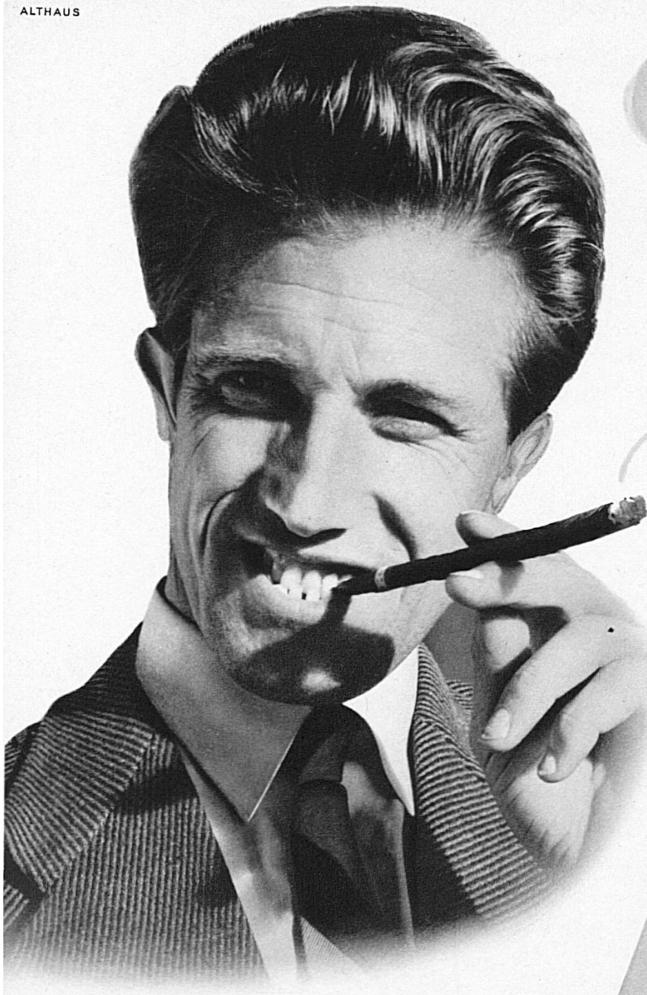
# DOMINO

Neue technische Mittel charakterisieren die moderne Stellwerktechnik: Das **DOMINO**-Gleisbildstellwerk zeigt die Anwendung des Baukastensystems für den Aufbau des Stellwerkapparates. Die geographische Anordnung der Bedienungstasten im Gleisbild erleichtert Übersicht und Bedienung. Die Standardisierung der Einheiten erlaubt rationelle Fabrikation und leichte Auswechselbarkeit.



Das Baukastensystem findet auch in der dem reisenden Publikum nicht sichtbaren Relaisanlage Anwendung: Die einer bestimmten Funktion zugeordneten Apparate sind in steckbare normierte Einheiten zusammengefaßt, die leicht ausgewechselt werden können.

Mit der Entwicklung der **DOMINO**-Technik leistete die schweizerische Industrie einen weiteren Beitrag an die unermüdlichen Bestrebungen unserer Bahnen, den Betrieb sicherer und rationeller zu gestalten.



2\*\* «Sceltissimi» 30 cts.  
1\* «Prima» 25 cts.  
«Comuni» 20 cts.  
BLAUBAND-EXPORT  
feinstes Spezialfabrikat 35 cts.

Jetzt das bruchsichere  
3-er Etui zu 90 cts.



**Toscanelli**  
aus reinem Kentucky,  
König der Tabake

10 Stück Fr. 1.40



Seitdem ich sie mit  
kleinen Zügen genüßvoll rauche,  
habe ich viel mehr  
von meiner Blauband.  
Und das bruchsichere 3er-Etui  
weiß ich sehr zu schätzen  
(3 x 30 = 90 Rp., also nicht teurer)

# Blauband- Brissago



**Blauband**  
Tabak

natureiner,  
unverfälschter  
Pfeifentabak

1\* -.80  
2\*\* -.65  
3\*\*\* -.75

Pfeifentabak, die  
das natureine Aroma lieben,  
greifen zum  
leichten Blauband-Tabak.

Fabbrica Tabacchi Brissago

Knorr

# AROMAT



— raukamm —